福尔摩斯

探案集



扫描　祺祺
修图　湘中凡夫



责任编辑　刘启端
孙锦常

桐叶邨的秘密
改编　张钟龄
绘画　梅汉珍　纹川

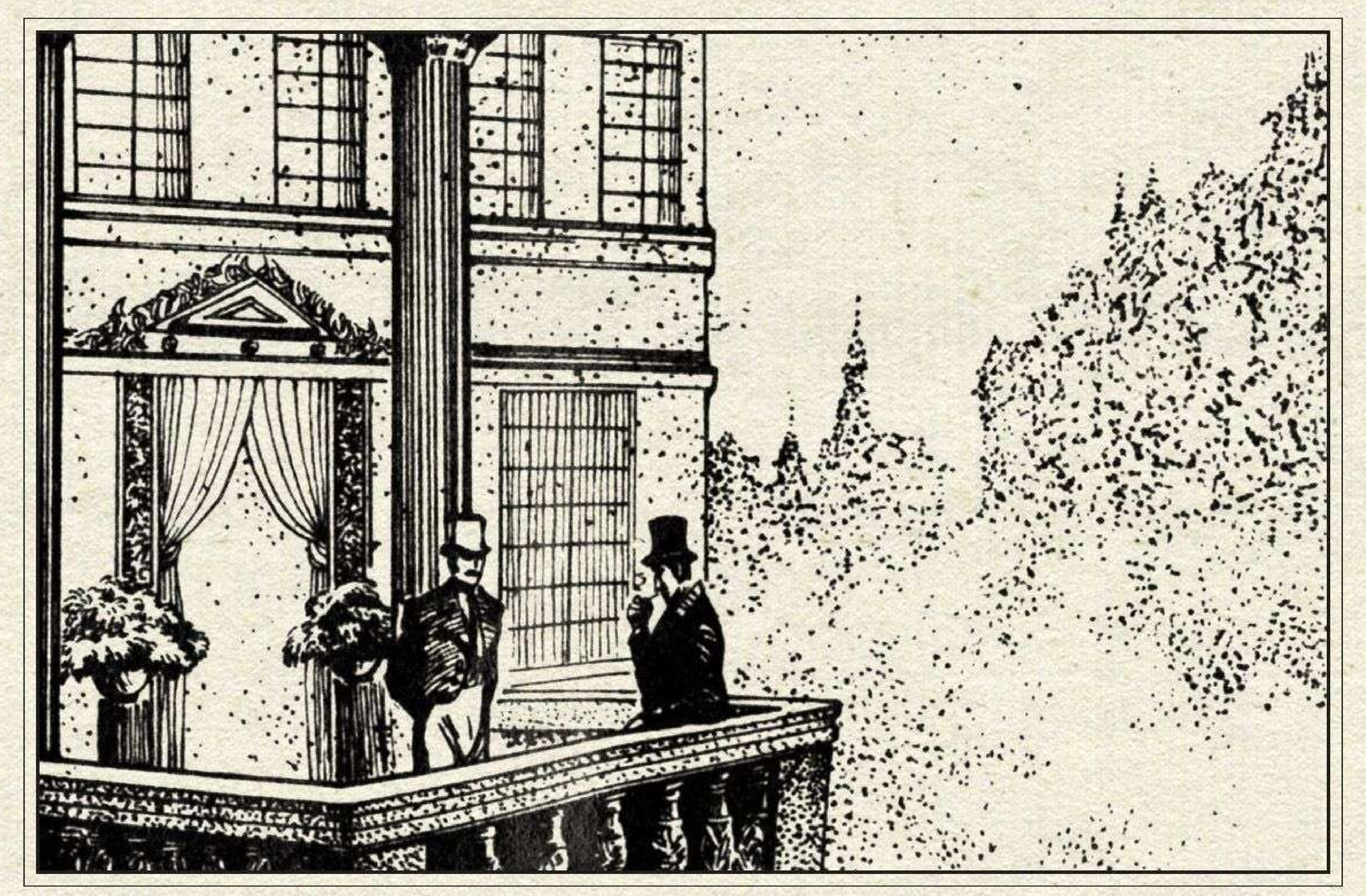
岭南美术出版社出版
广东省新华书店发行　韶关粤北印刷厂印刷
开本 787×1092 毫米　1/64　1982年4月第1版　1982年4月第1次印刷
书号：8260·0228　定价：0.14 元

原著　[英]柯南道尔
改编　张钟龄
绘画　梅汉珍　纹川

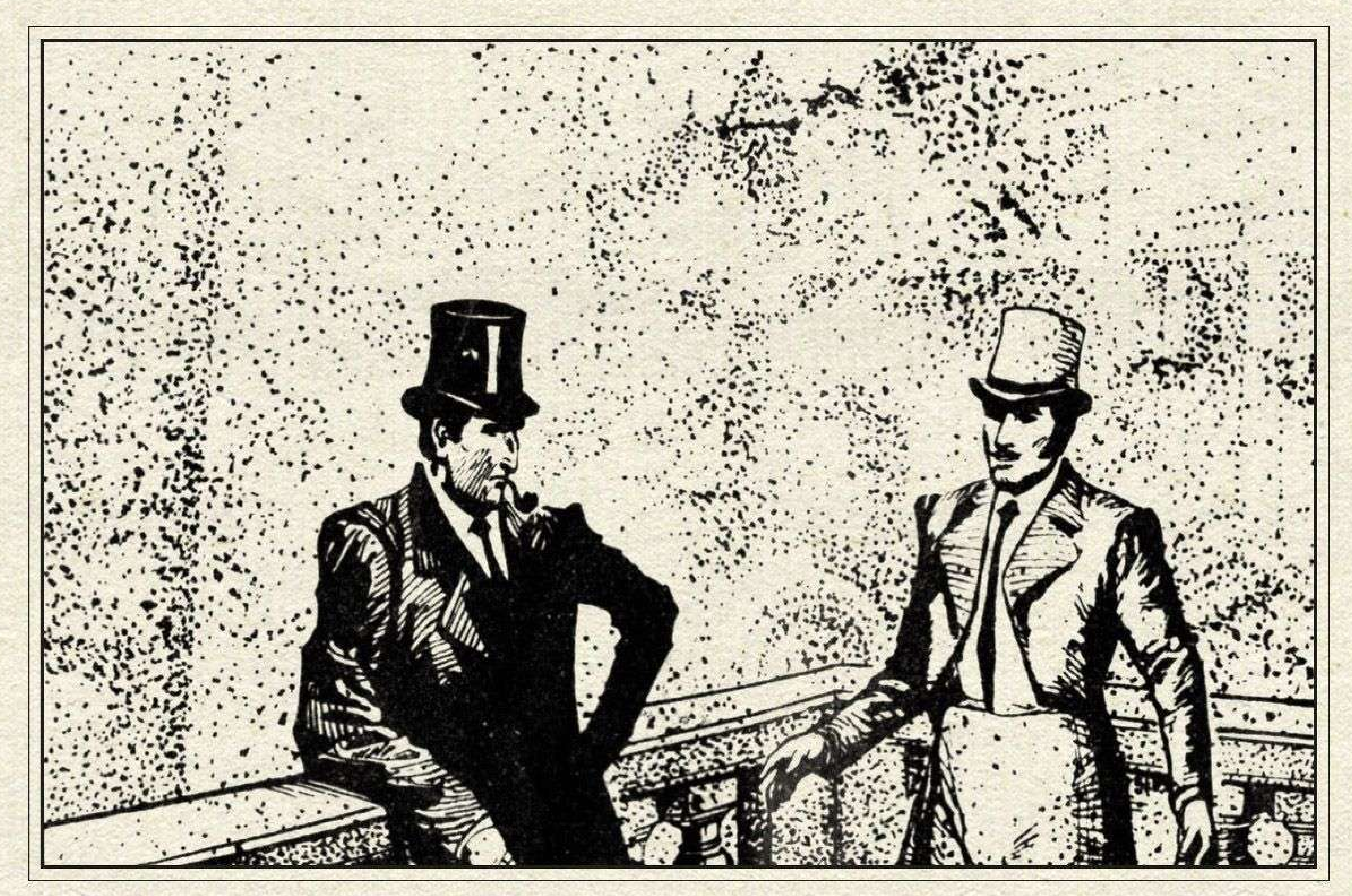
岭南美术出版社

内容提要

桐叶村小楼的主人罗开山特，愿意出重金聘请海杜小姐当家庭教师。但附有一些古怪的条件：要剪短发、穿一件浅蓝色的时装等。她迫于生计，应聘前去，结果遭遇到许多离奇古怪的事。她拍电报向福尔摩斯求助，福尔摩斯和华生夜闯桐叶村，终于揭开了小楼里的秘密。原来里面竟关着罗开山特的亲生女儿爱丽思。恶有恶报，害人者以害己告终。



1　初春的一天，浓雾淹没了伦敦城，远望贝克街好似一片高山深谷。谁能想到，就在这个静谧的清晨，住在这条街上的大侦探福尔摩斯，竟声称要结束他的侦探生涯。



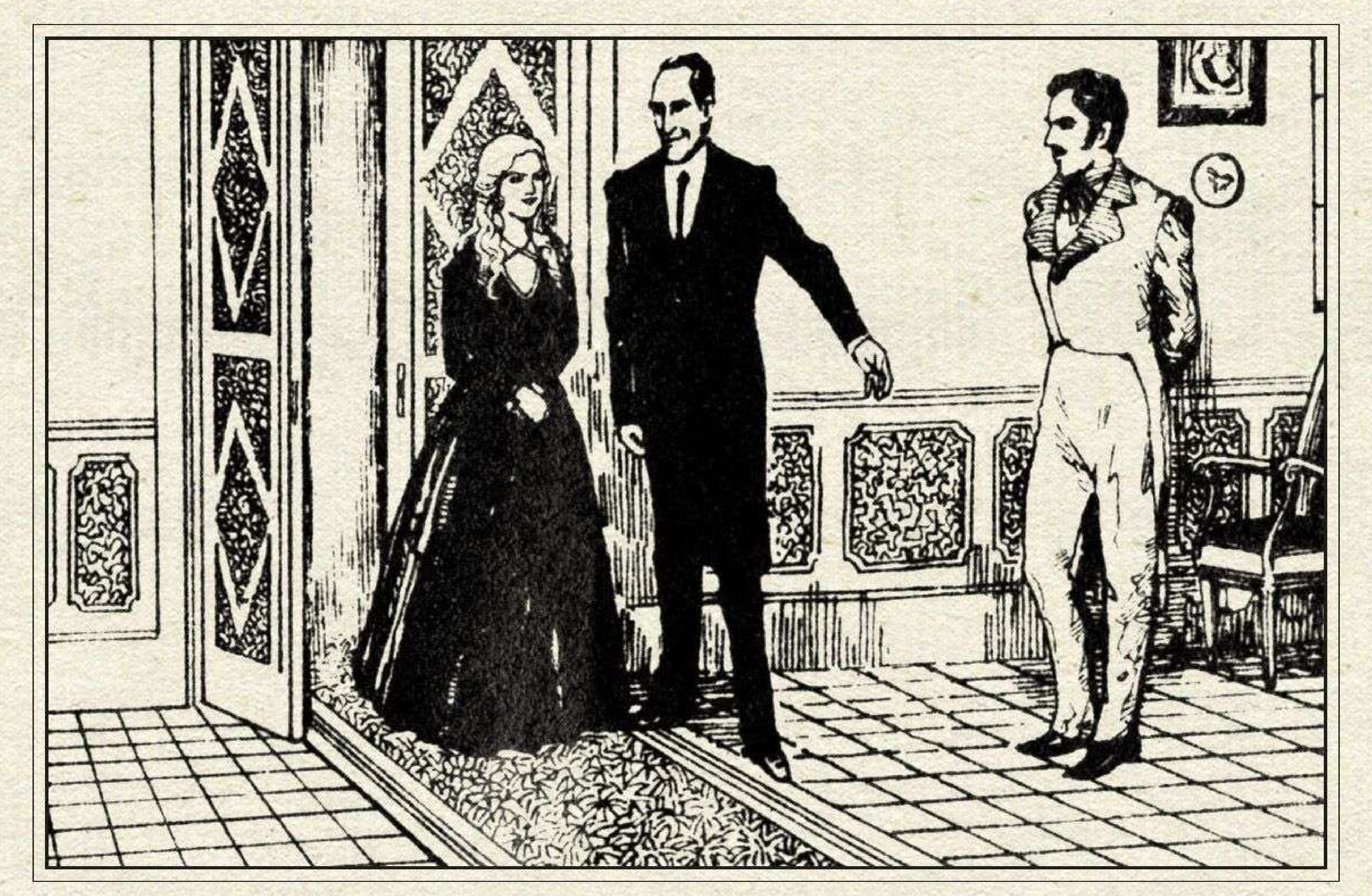
2　他的助手华生对福尔摩斯这个决定，感到大惑不解。他愣了好一会儿，问道："这究竟是为什么呢？"



3　福尔摩斯挥动着一封信说：“你看！现在连小孩应否寄宿学校，姑娘该不该去当家庭教师这样的琐事也来问我。照此下去，我不如去当个名符其实的家庭顾问。”



4　华生劝慰福尔摩斯大可不必过于烦恼，说不定这里面会隐藏着什么秘密，也许比一般的案件更有趣味。福尔摩斯耸耸肩，道：“但愿如此！”



5　时钟刚刚指在十点半，海杜就推门而入。她恭敬地说："请原谅我的打扰，我没有任何亲人，碰到这样的怪事，只能冒昧地前来求教先生。"福尔摩斯被她的真诚感动了，闭目倾听她所遇到的怪事……



6　海杜失业两个月了，为了寻找工作，她经常出入家庭女教师介绍所。前天，当她再次来到那里时，看到经理旁边坐着一位中年男子。



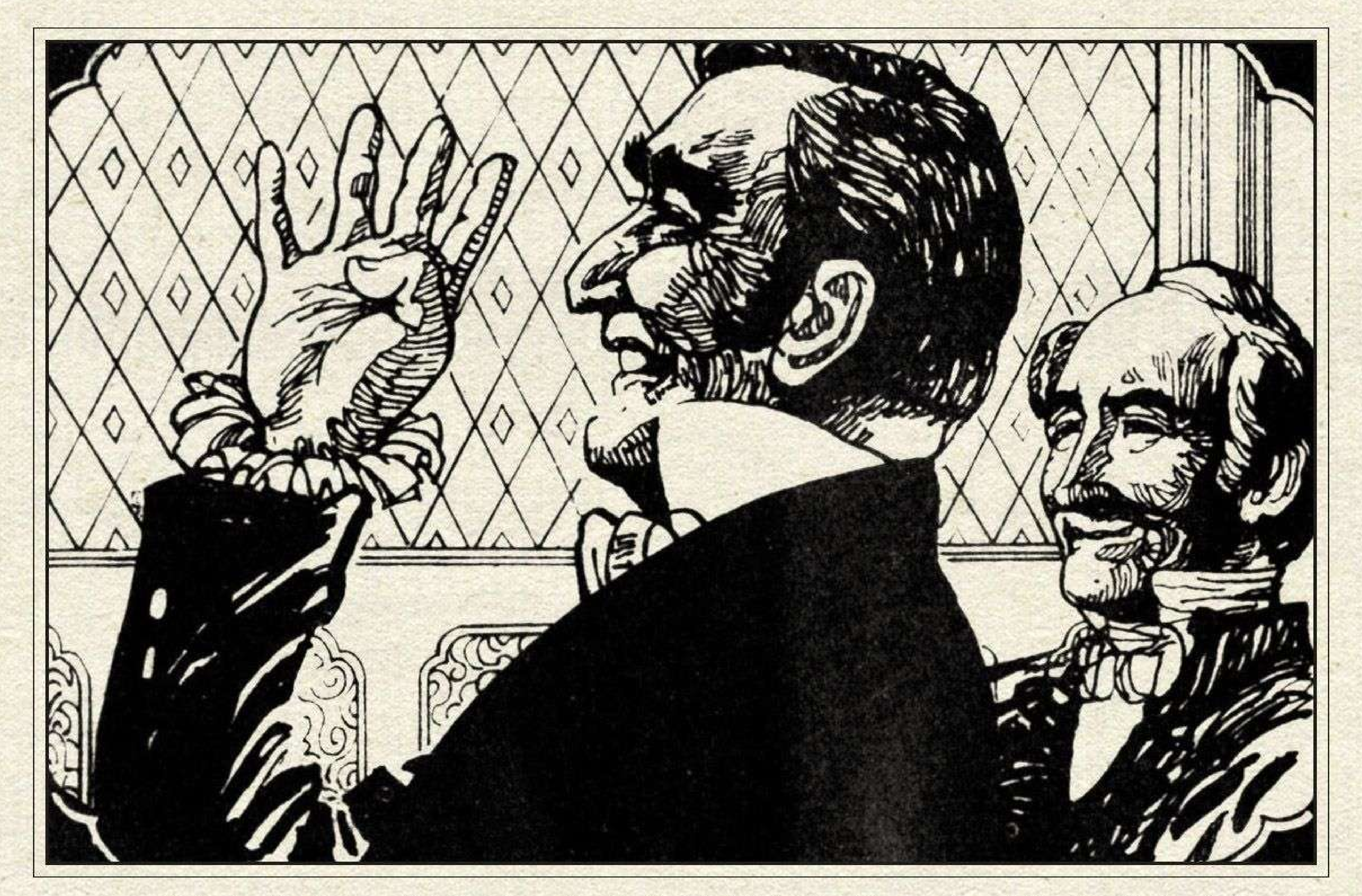
7　这个男人仔细审视着每个待业的姑娘，脸上露出焦躁的神情。忽然，他发现了海杜，惊喜地叫道：“我要找的人终于有了！”



8　他走到海杜面前，说："小姐，你是来找职业的吧？"他见海杜点点头，接着说："好，到我家当教师，年薪一百镑！"



9　海杜听说对方竟肯出高于一般两倍的雇金，不禁一怔，说：“年薪一百镑？！先生，我不明白这是为什么？”



10　“这有什么？我需要一个象你这样的姑娘，来看护我那六岁的儿子，你知道他力气有多大，曾经用皮鞋打死过四只蟋蟀。”这男人突然大笑起来，笑的模样使海杜不寒而栗。



11　海杜问他还有什么特殊要求？那男人从钱夹里拿出五十英镑说："也没有什么，不过，我妻子有点小怪癖，喜欢家庭教师剪成短发，有时还要她穿上一件浅蓝色的时装。如果你不反对的话，请先收下定金。"



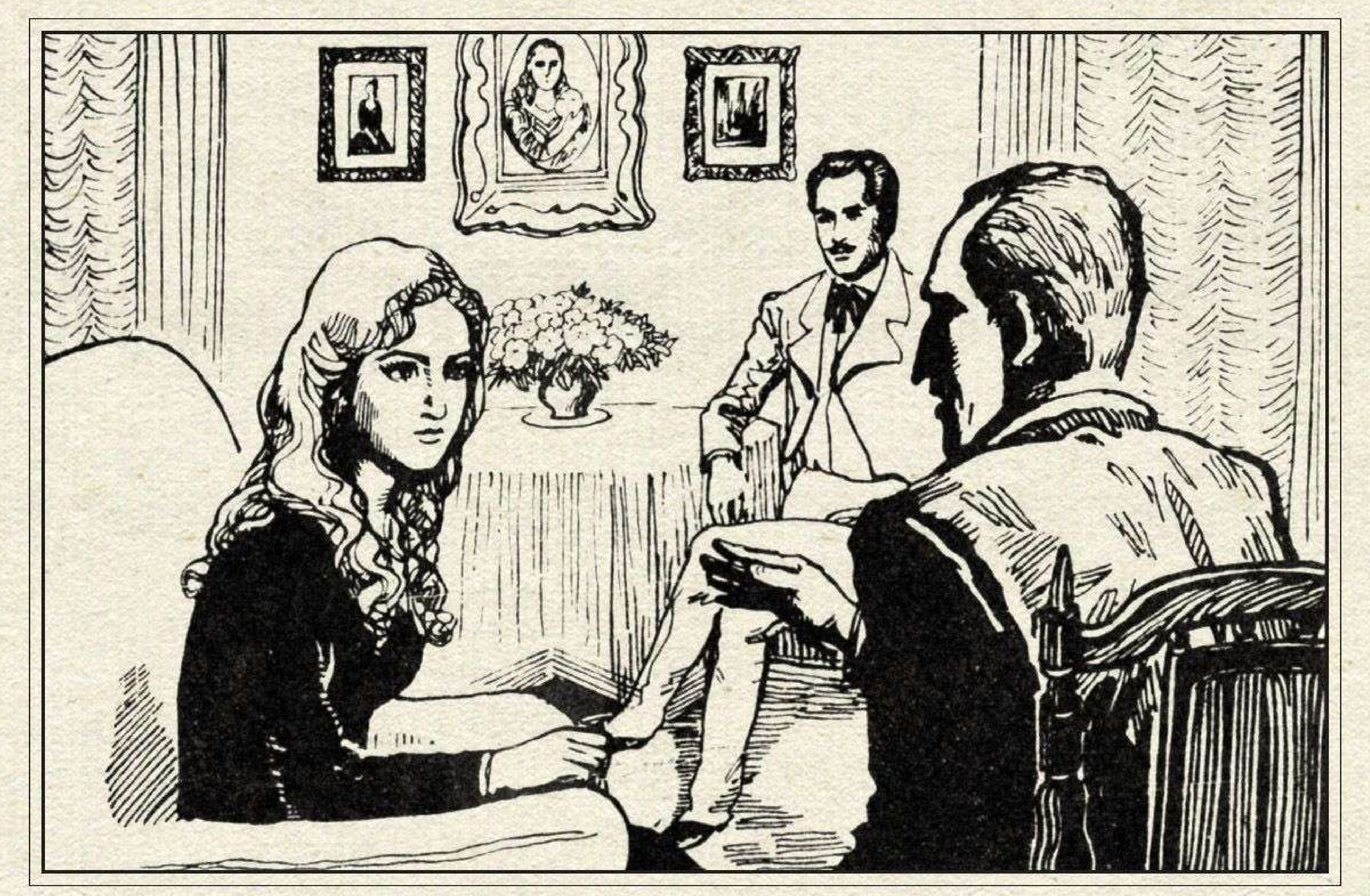
12　海杜舍不得剪掉她一头心爱的美发，因而拒绝了那个男人的聘请。回到家里，她又觉得自己办错了事，不管怎么说，一百英镑总比头发重要。



13　第二天，正当她处于悔恨之中时，邮差送来那男人写的一封信。说是为了补偿她剪掉头发的损失，愿再加付年薪二十英镑；并说他在汉普郡桐叶村他幽静的家乡恭候她的光临。署名是罗开山特。



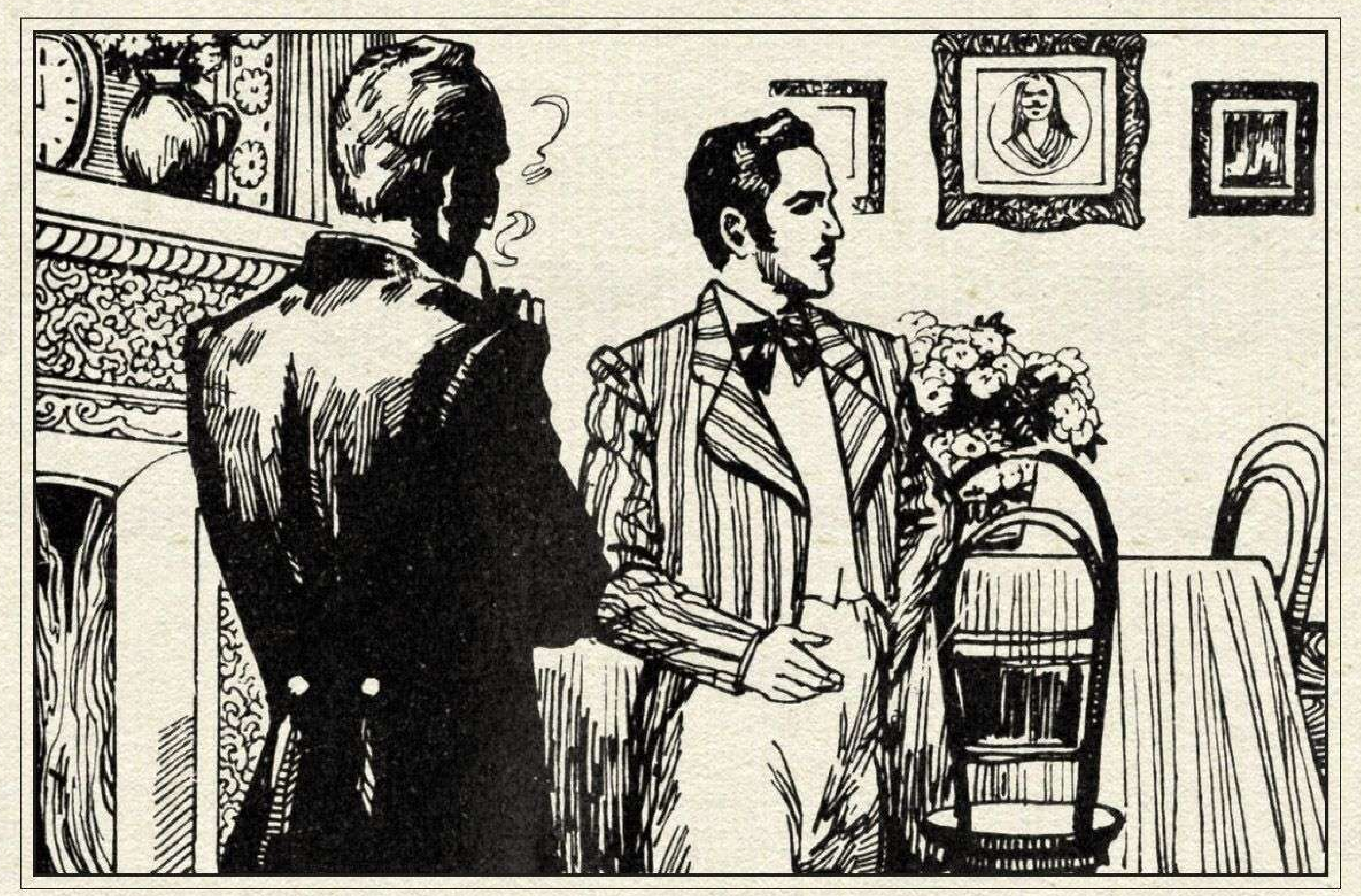
14　看罢罗开山特的来信，海杜的心反而波动起来。她不明白这位先生为何对她如此慷慨？于是她下决心找福尔摩斯求教。



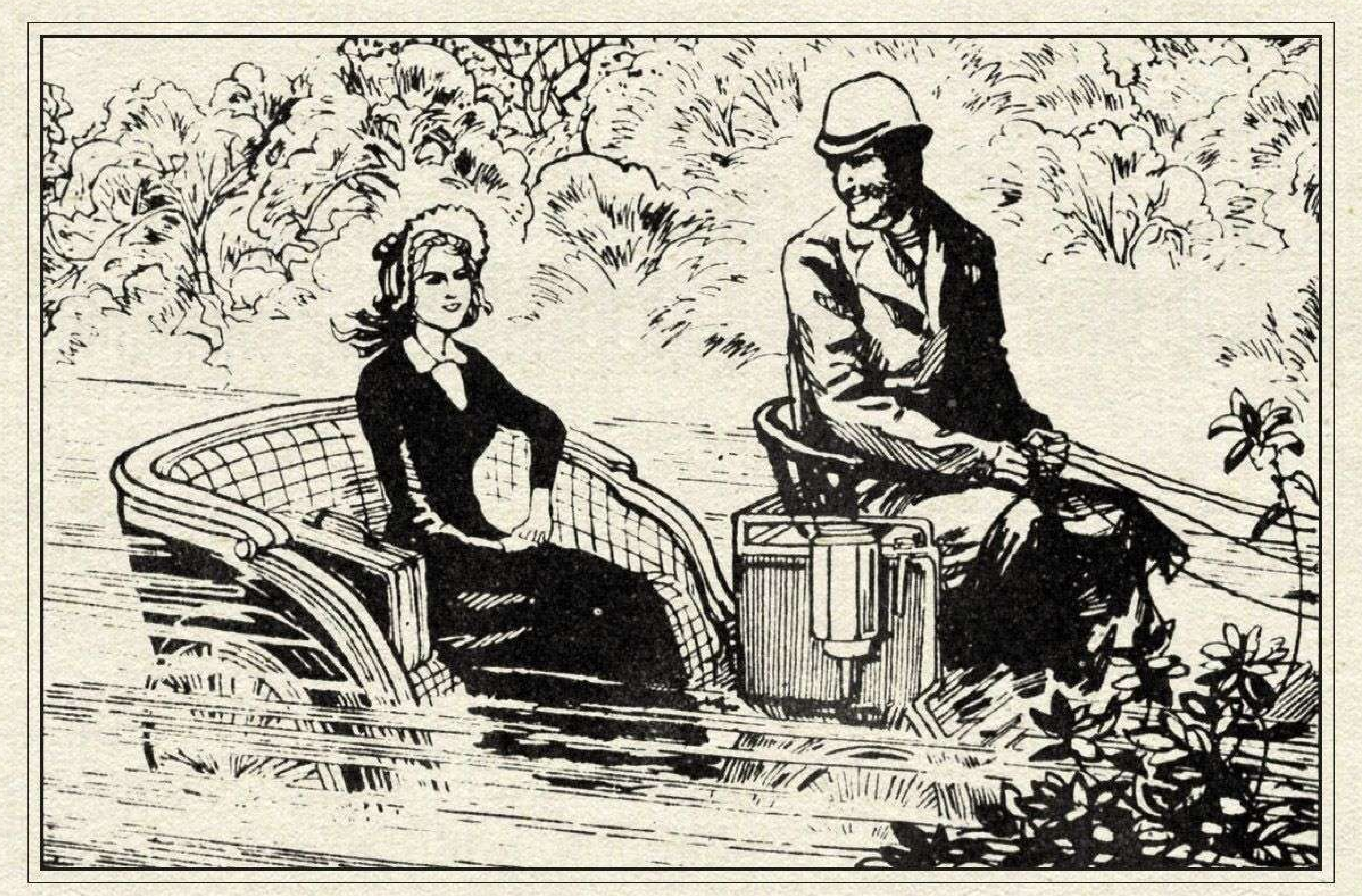
15　福尔摩斯听完后，微笑着说：“这确是件怪事，工作不多，聘金却很高，要求又很奇特，其中必定有特殊原因。”他表示：要是海杜去了那边，万一遇到危险，只要打个电报来，他马上赶去帮助。



16　有福尔摩斯作后盾，海杜的心踏实了。她告辞时，决定今晚就剪短头发，并拍电报通知罗开山特，明天出发去桐叶村。



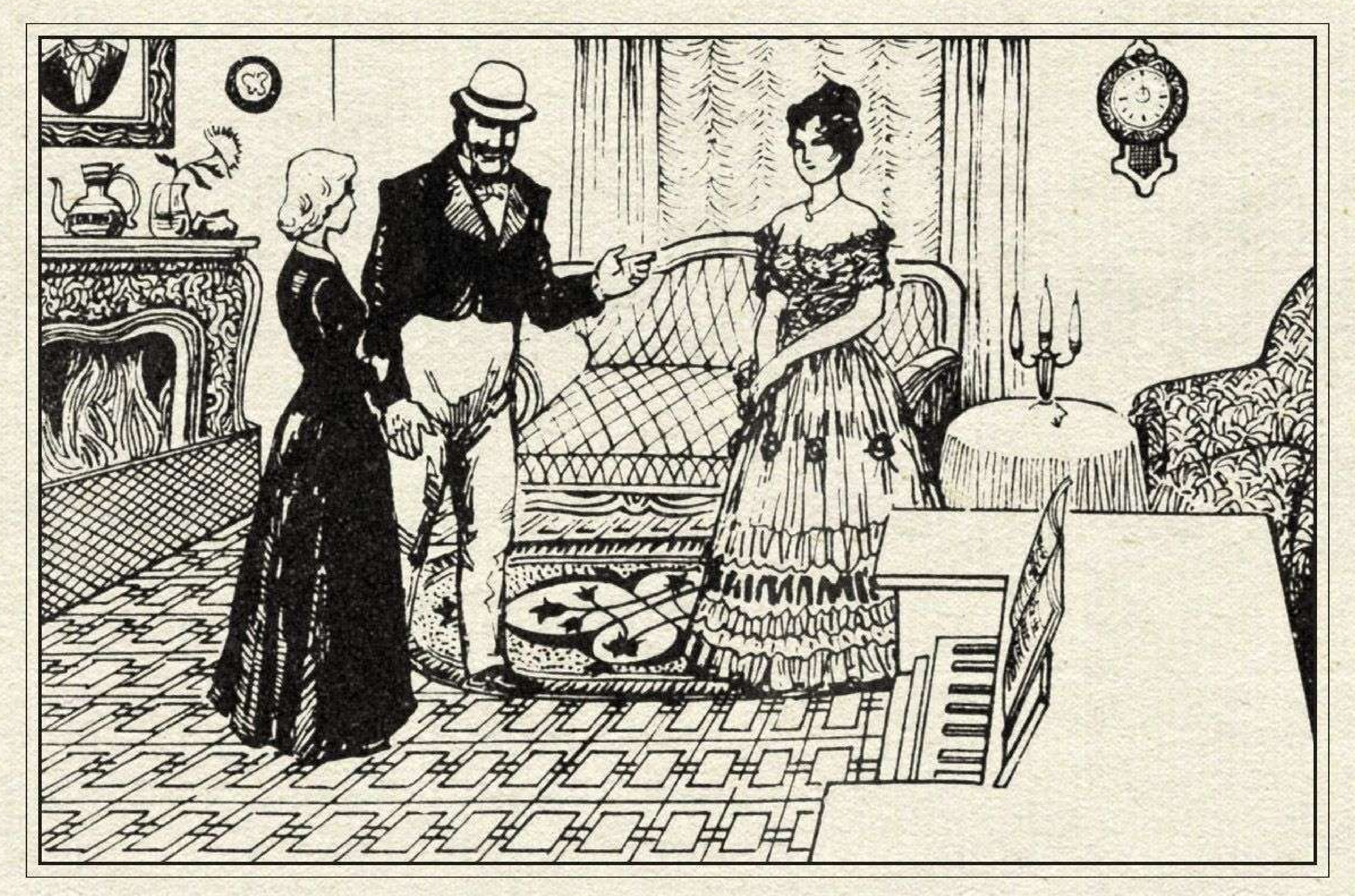
17 华生望着海杜离去的背影，说：“大概不会出什么事吧！”福尔摩斯头也不抬地答道：“我希望她能保护自己。要是我许多天后还收不到她的电报的话，我就是大错特错的了。”



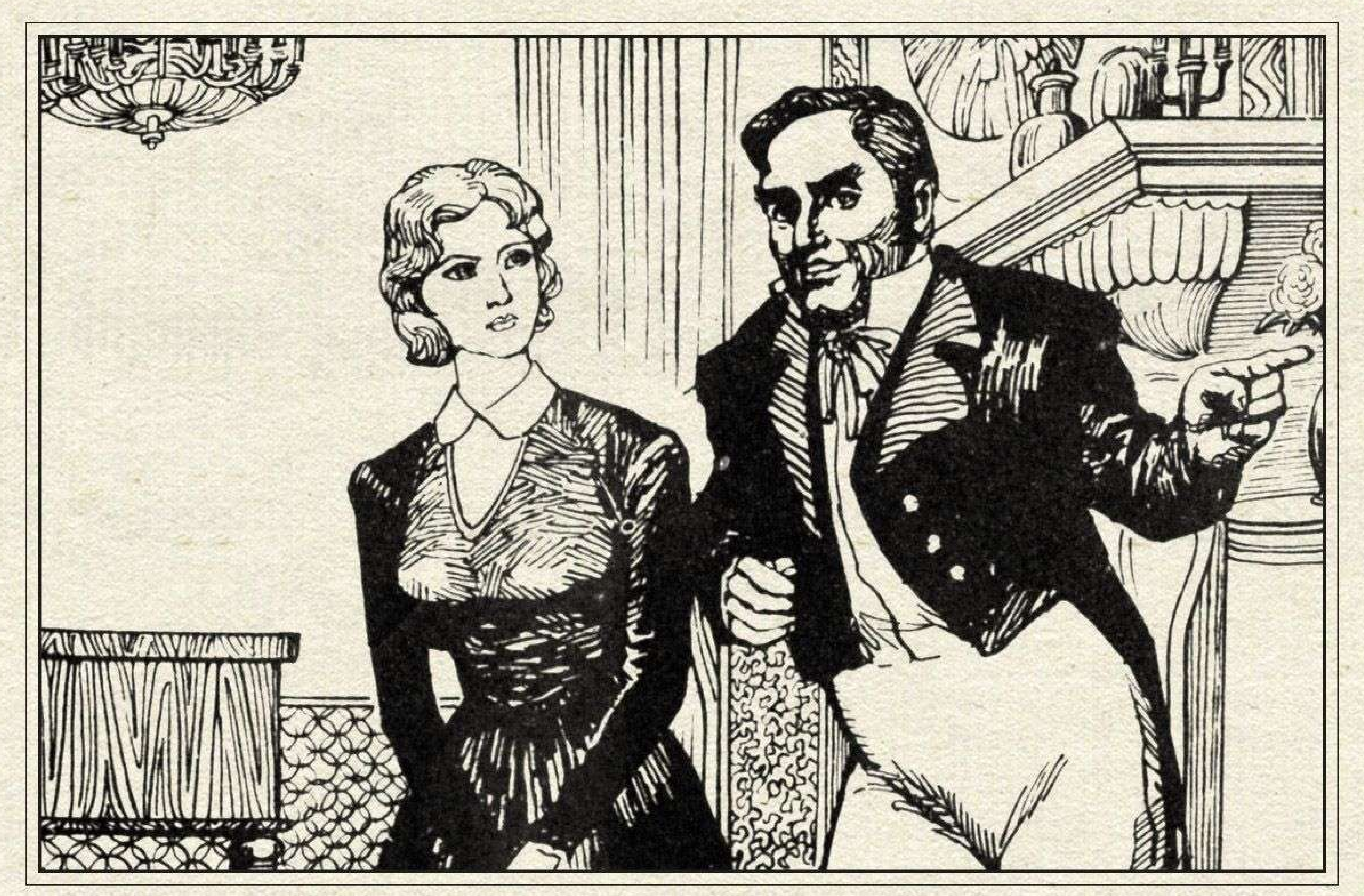
18　第二天，海杜乘火车到达离桐叶村不远的小镇惠立司。罗开山特亲自驾驭马车到车站接她。



19　马车驶过汉普郡古老的乡村，来到桐叶村。这里的景色真优美，蓝天、碧野、青翠的梧桐树环绕着红色屋顶的小楼，只是过于幽静了。



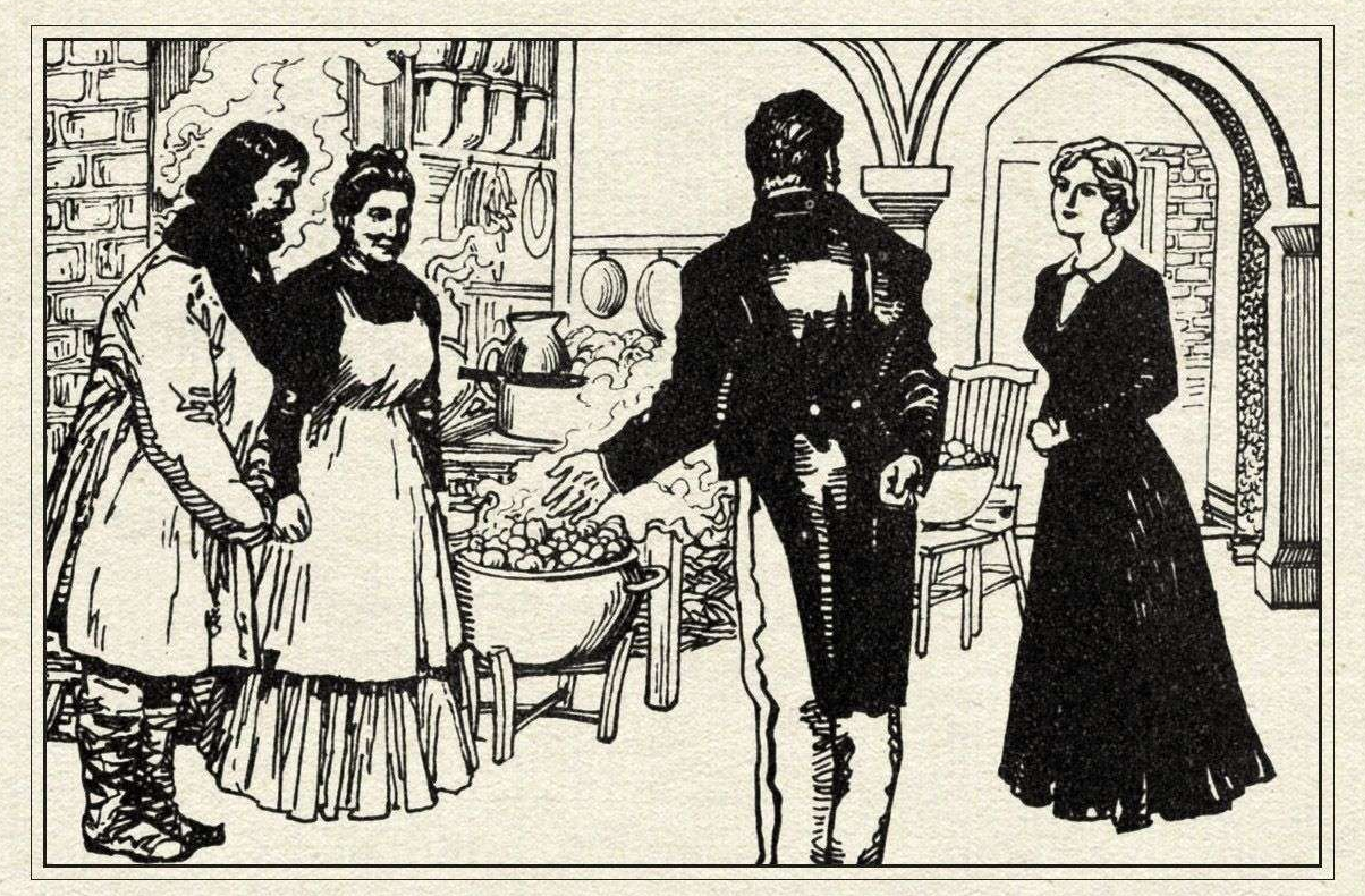
20　罗开山特的妻子把海杜迎进前厅，寒暄了几句。这女人看上去还不到三十岁，和罗开山特的年龄很不相称。



21　罗开山特象是看出海杜的心思，待他妻子离开后，解释道：“请不要见怪，她是我的继室。我的前妻在七年前死去了，只遗下一个女儿名叫爱丽思，岁数和你相仿，她去了美国费城。”



22　稍事休息后，罗开山特带领海杜熟悉庭院。他们走过左边小楼，那上面门窗紧锁，似无人居住。罗开山特对此未作任何解释，径直把她引到仆人的住处。



23　这家仅有的仆人是汤纳夫妻，男的性情粗鲁，嗜酒成命；女的看上去倒很本份。罗开山特告诉海杜，他们夫妻俩常常吵架，请她对此不必介意。



24　最后，罗开山特又把海杜领到厨房旁的小屋前，说：“这里关着一条叫开洛的猎狗，它除了汤纳外见谁都咬。每天只喂它一餐，晚上放它出来守门。”他嘱咐海杜天黑后千万不要离屋。



25　听了罗开山特的嘱咐，海杜总感到有一种不祥之兆。当夜，她辗转反侧，久久不能入睡，窗外不时地传来桐叶“沙沙”的响声。



26 海杜走至窗前，只见月光下一头象小牛般的怪兽，在庭院中来回奔跑，它那双眼睛似火球般地闪动着。难道这就是开洛？这一夜她根本就没有合眼。



27　次日，她开始工作。发现那孩子确实与众不同，他不愿读书，也不爱作游戏，只喜欢捕捉小生物，并残忍地把它们杀死。



28　可是，为什么罗开山特夫妇对孩子的怪癖不加干涉呢？海杜想对主妇去说说，但看到她整日愁眉不展，泪汪汪地坐着沉思，也就难以启齿。



29　第三天，海杜被叫去与主人夫妇共进早餐。中间，主妇对丈夫耳语了几句，罗开山特象是被提醒了，对海杜说："小姐，我夫人很感谢你剪短了头发，现在她希望你穿上那件浅蓝色的衣服，你不会反对吧？"



30　海杜回到卧房，见衣服已经放在她的床上。显然这件轻软的毛织物以前曾有人穿过。但当海杜穿上它时，竟象是特地为她缝制的，穿上十分合体。



31　海杜穿着这件衣服走进前厅，罗开山特目不转睛地看着她，连声称好。他让海杜背坐在窗前，兴致勃勃地讲起了笑话。



32　他讲得那么幽默动听，海杜不时被逗得捧腹大笑。而罗开山特夫人的脸上却丝毫没有笑容。



33　大约过了一个小时，罗开山特的话嘎然而止，他淡淡地说："海杜小姐，请你换了衣服，伴孩子去玩吧！"海杜疑惑地看了看罗开山特夫妇，默默地走出客厅。



34　从此，每天早餐后，海杜都要穿上那件衣服，背坐在客厅窗前，听罗开山特讲笑话。更使她难以理解的是，对方还不准她回头向窗外看。



35　为了解开疑团，这天，海杜悄悄地把一块碎镜片裹在手帕里，在听笑话时把手帕举到眼前，从镜子里偷窥窗外，她看到有一个青年男子正站在路边。



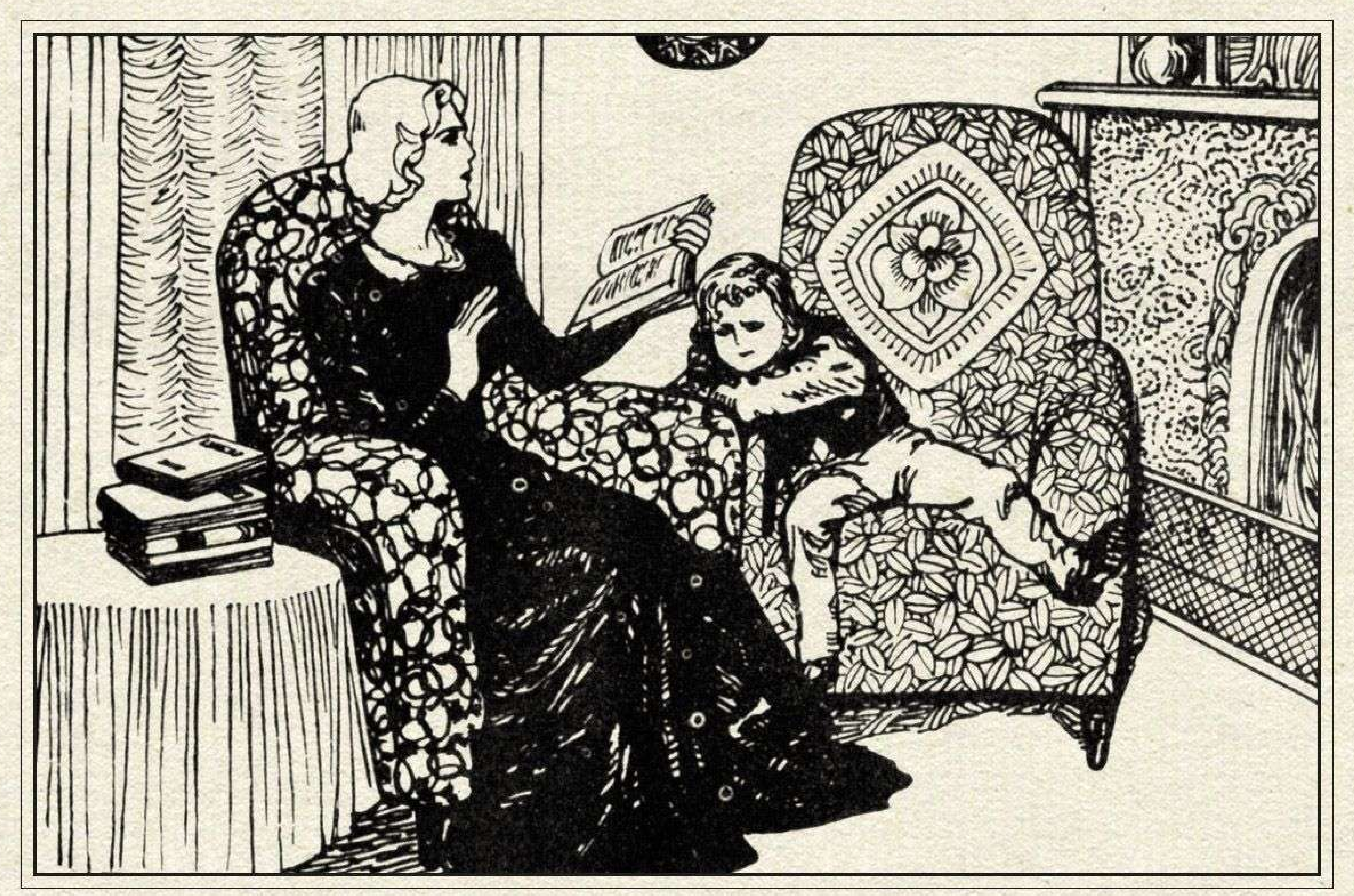
36　只是她的举动很快被主妇发觉了。那女人走到丈夫跟前说：“你看，那边有个人正在偷看我们的海杜小姐。”罗开山特笑着说：“也许是海杜小姐的朋友吧？”



37　海杜说她在桐叶村没有熟人。罗开山特顿时怒容满面，气呼呼地说：“那，那个男人太无理了，海杜小姐请你要他走开！”海杜认为没有必要这样做。



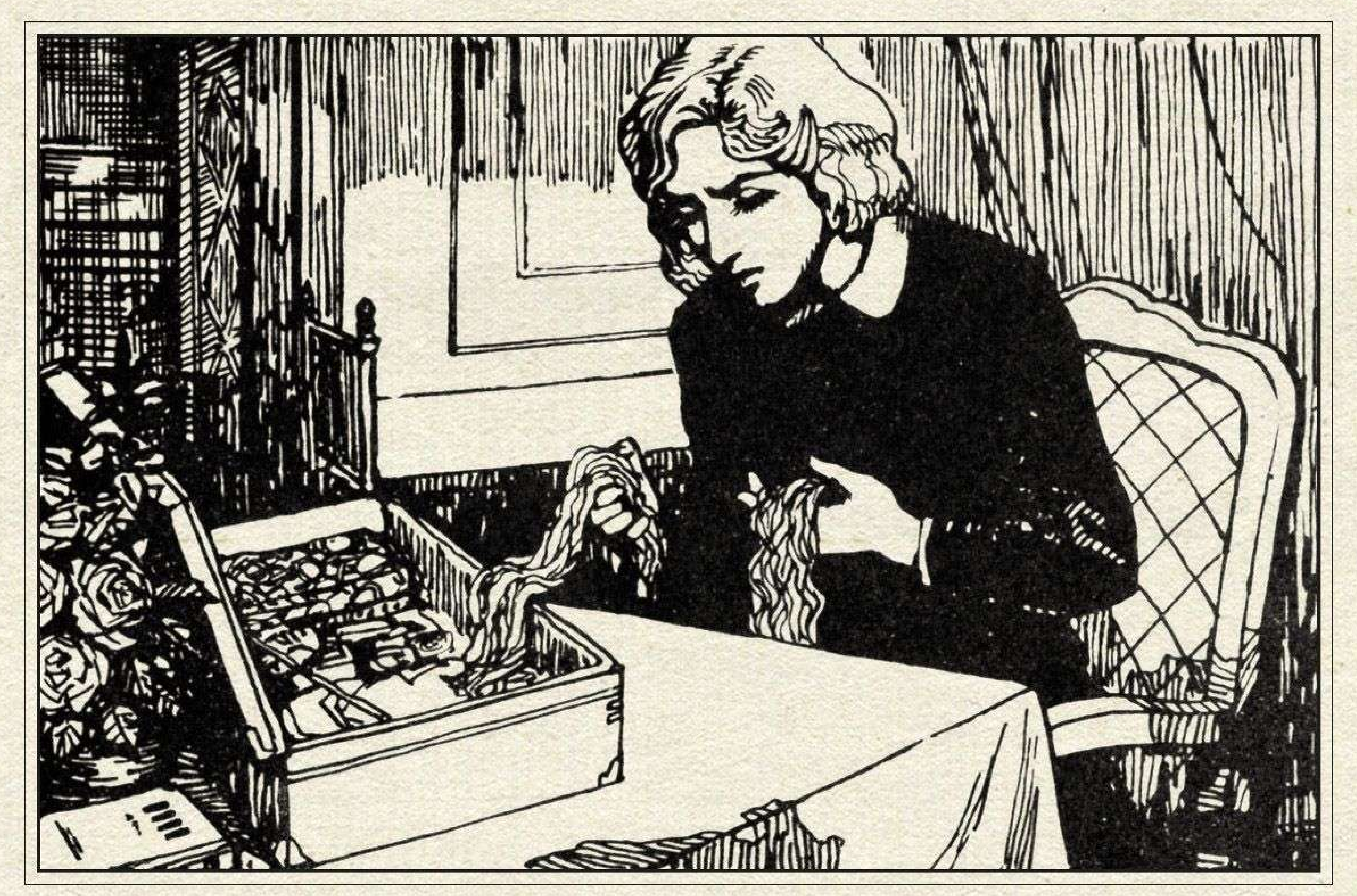
38　但罗开山特执意要海杜赶开那个年青人。她只得挥手要那人走开。



39　从那以后，罗开山特夫妇再也没有让海杜穿着浅蓝衣服背坐在前厅，她也再没有见过那个年青男子，她的唯一工作就是照管孩子。



40　有一天晚上，海杜把孩子哄睡以后，无意中打开一个抽屉。她惊呆了！自己剪下的头发明明放在箱子里，怎么会跑到这里来了呢？



41　她赶紧打开自己的箱子。怪呀！原来她剪下的头发仍在那里。那两绺头发放在一起，竟丝毫没有差异！这是怎么一回事呢？



42　从此，海杜更加留意主人的行动。一天，她发现罗开山特走上左边那幢整日紧锁的小楼。



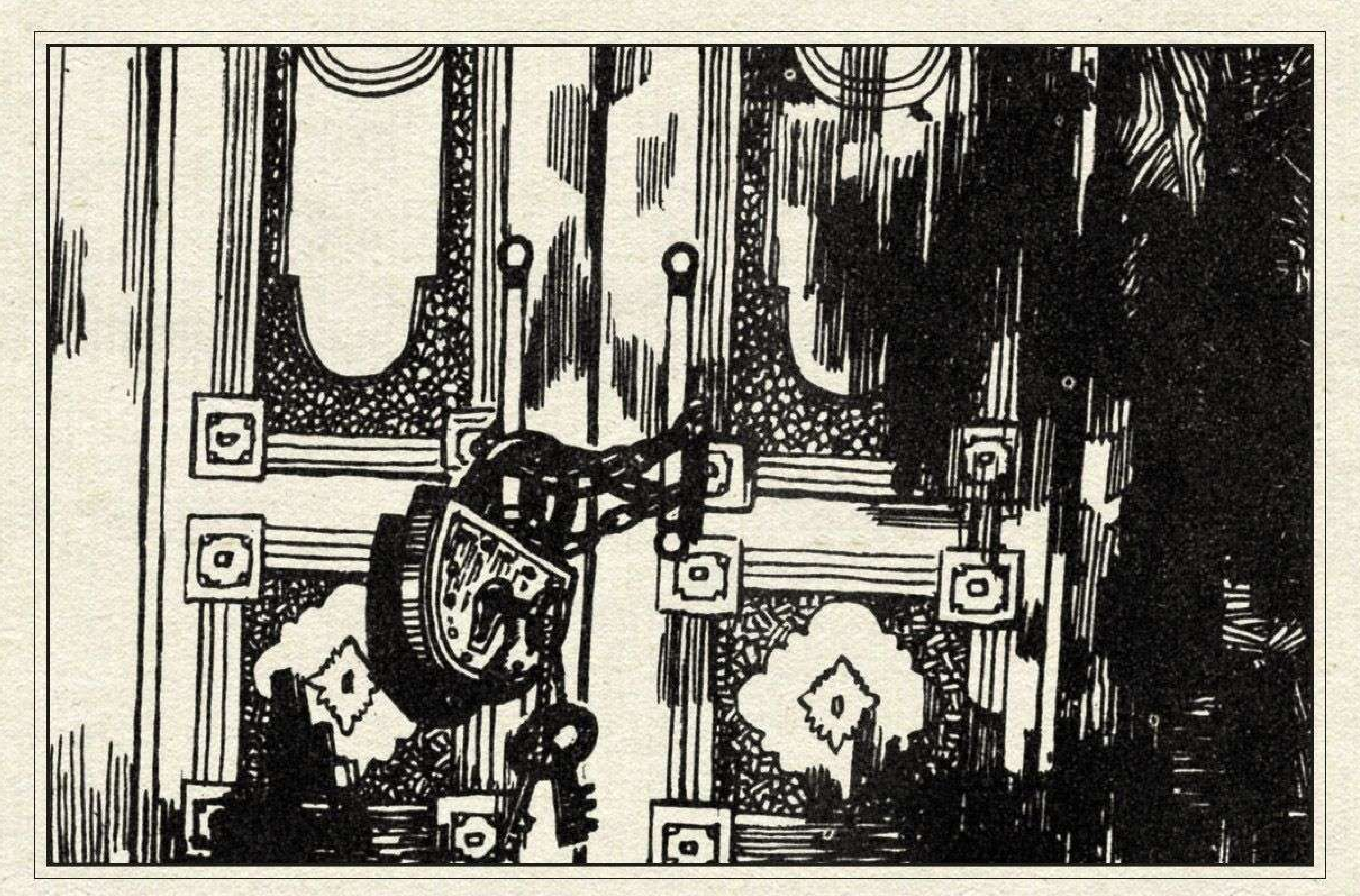
43　一会儿，他怒气冲冲地从楼上下来，好象是刚和谁吵过架。当他发现海杜正冲着楼上发愣，便急忙锁上门。



44　海杜问他这楼上有人住吗？罗开山特强笑道：“我喜爱摄影，这楼上是我的暗室。”说完扭头便走。



45　罗开山特不自然的神情，增加了海杜的疑心。不久，她又发现汤纳经常背着一个黑袋子走上小楼。就决意要弄清这楼上的秘密。



46　一个阴霾的黄昏，汤纳又从楼上走下来，也许他喝得太多了，竟把钥匙留在锁孔里。



47　海杜觉得这是个好时机，她等汤纳离开，立即闪身登上小楼。



48　楼上狭长的走廊里没有一丝声音，昏暗的光线使人感到格外阴森恐怖。忽然，从拐角处闪出一束灯光，海杜的心顿时紧缩起来。



49　灯光是从一扇锁着的门的缝隙里透出来的。海杜刚把脸贴在门上，就听到里面有脚步声，又仿佛看到一个黑影从门缝闪过。她吓得全身汗毛都直竖起来。



50　她再也控制不住自己，拔腿就往外跑。不料，罗开山特正站在楼梯口。



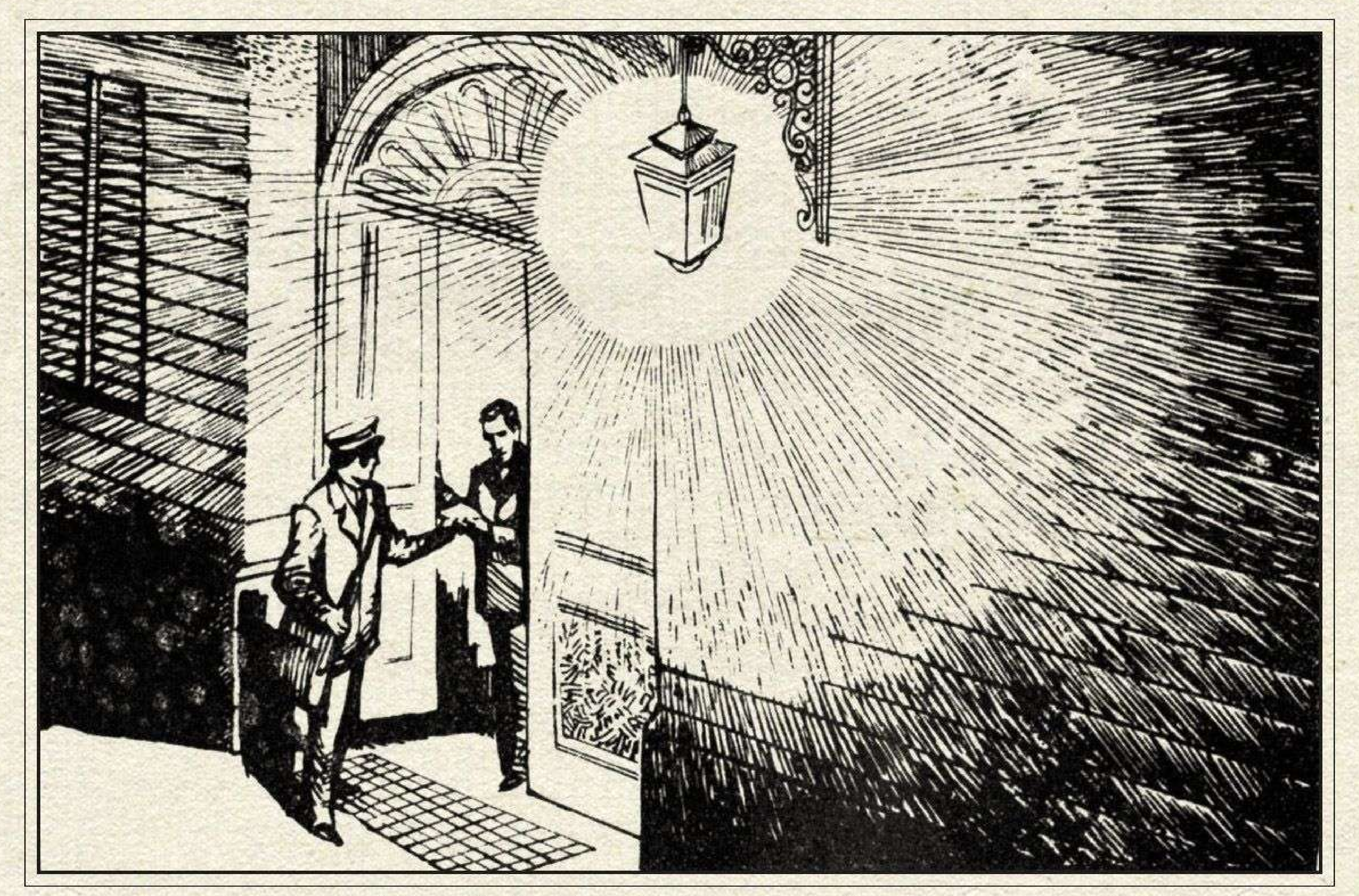
51　罗开山特似笑非笑地说：“小姐，楼上有什么使你这样害怕？难道你不知道不准外人上去吗？”海杜哆哆嗦嗦地答道：“我，我什么也没看见！那里面寂静得可怕！”



52　罗开山特把楼门锁上，然后，声色俱厉地说：“我提醒你注意，如果你的好奇心太强，或者还要偷偷上去的话，我就把你喂给开洛吃！”



53　海杜回到屋里，软瘫在床上。这里的一切太可怕了！她要设法给福尔摩斯拍发电报，请他来探明桐叶村小楼里的秘密。



54　当天午夜一点钟，伦敦贝克街上一个邮差叫开了福尔摩斯的宅门，送上一封来自汉普郡的加急电报。



55　电报正是海杜拍来的。她请福尔摩斯务必在明天赶到惠立司镇的黑天鹅饭店。福尔摩斯问华生：“去惠立司明天几点有车？”华生回答：“九点半有一趟，十一点半还有班车。”



56　翌日中午，福尔摩斯和华生赶到惠立司镇黑天鹅饭店时，海杜早在那里等候。她热情地说：“非常感谢你们两位，看到你们来了我是多么高兴！”



57　接着，她详细地讲述了自己来到桐叶村后，离奇古怪的遭遇。并说明：她是请假出来的，下午三点钟以前必须赶回去，因为今晚罗开山特夫妇要出门赴宴。



58　福尔摩斯沉思了一会，说：“我们就趁罗开山特夫妇要出门赴宴，去一趟桐叶村。希望你能让汤纳喝个烂醉，再想法把汤纳太太锁起来。这样，小楼的秘密就不难弄清了。”海杜答应了。



59　海杜离开后，福尔摩斯见华生露出疑惑的神情，便解释说：“据我看来，海杜一定和爱丽思长得很相象，他们叫她剪发，穿上爱丽思的衣服，并赶走那个年轻的男子，无非是让她干一件爱丽思不愿意做的事。”



60　华生问，这与小楼有什么关系？福尔摩斯说："你没注意那个怪癖的男孩？父母的行为足以影响他们的儿女，那孩子如此残忍，一定来源于他的父母中的一个。估计他们为了达到卑鄙的目的，把爱丽思锁在小楼上了。"



61　天渐渐地黑了，福尔摩斯和华生按约定的时间来到桐叶村。海杜把他们领进去，轻声说：“一切都顺利！汤纳喝醉了睡在厨房里，汤纳太太刚被我锁在地窖里，楼上的钥匙我已经拿到了。”



62　他们登上了那神秘的小楼，在锁着的门前停下。福尔摩斯拆下锁链，使劲推门。门却推不开。从里面锁上了。



63　福尔摩斯有些着急，说：“我想不会太晚吧！海杜你站开些，我和华生合力把门打开。”



64　福尔摩斯和华生奋力把门撞开。但里面空无一人，整日紧锁的窗却打开着。



65　大家走到窗前，只见窗下竖着一架长梯。福尔摩斯说：“罗开山特是个诡计多端的家伙，他一定先一步将受害者弄走了。快，华生，准备手枪！”



66　福尔摩斯的话音未落，罗开山特已手持粗棍子出现在门口，海杜禁不住惊叫起来。



67　福尔摩斯一个箭步冲到罗开山特面前，喝道：“你的女儿呢？”罗开山特闻言，瞪眼大叫：“我还要问你们呐！不说清楚，我把你们都喂了狗！”



68　说着他突然抽身奔下楼去。海杜焦急地说：“他准是去放开洛了！”福尔摩斯沉着地道：“你不要害怕，咱们先把楼下的门关死。”



69　他们刚冲下楼，就听到前厅传来猎狗的狂吠声，接着是一阵惨厉的尖叫，只见汤纳跌跌撞撞跑出来，大喊：“天啊！谁把狗放出来了！它已经两天没喂过食啦，快去救人！”



70　福尔摩斯他们急急跟着汤纳跑入前厅，见罗开山特已倒卧在血泊中，开洛虽然已被汤纳紧紧抓住，但仍咬着主人的喉咙。



71　华生跑上去一枪，把开洛的脑袋打开花。大家花了好大力气才把人、狗两相分开。罗开山特虽然还活着，但已经血肉模糊了。



72　福尔摩斯吩咐汤纳赶快去请医生，同时把罗开山特太太叫回来。华生懂医术，他替伤者包扎，并尽量减轻他的痛苦。



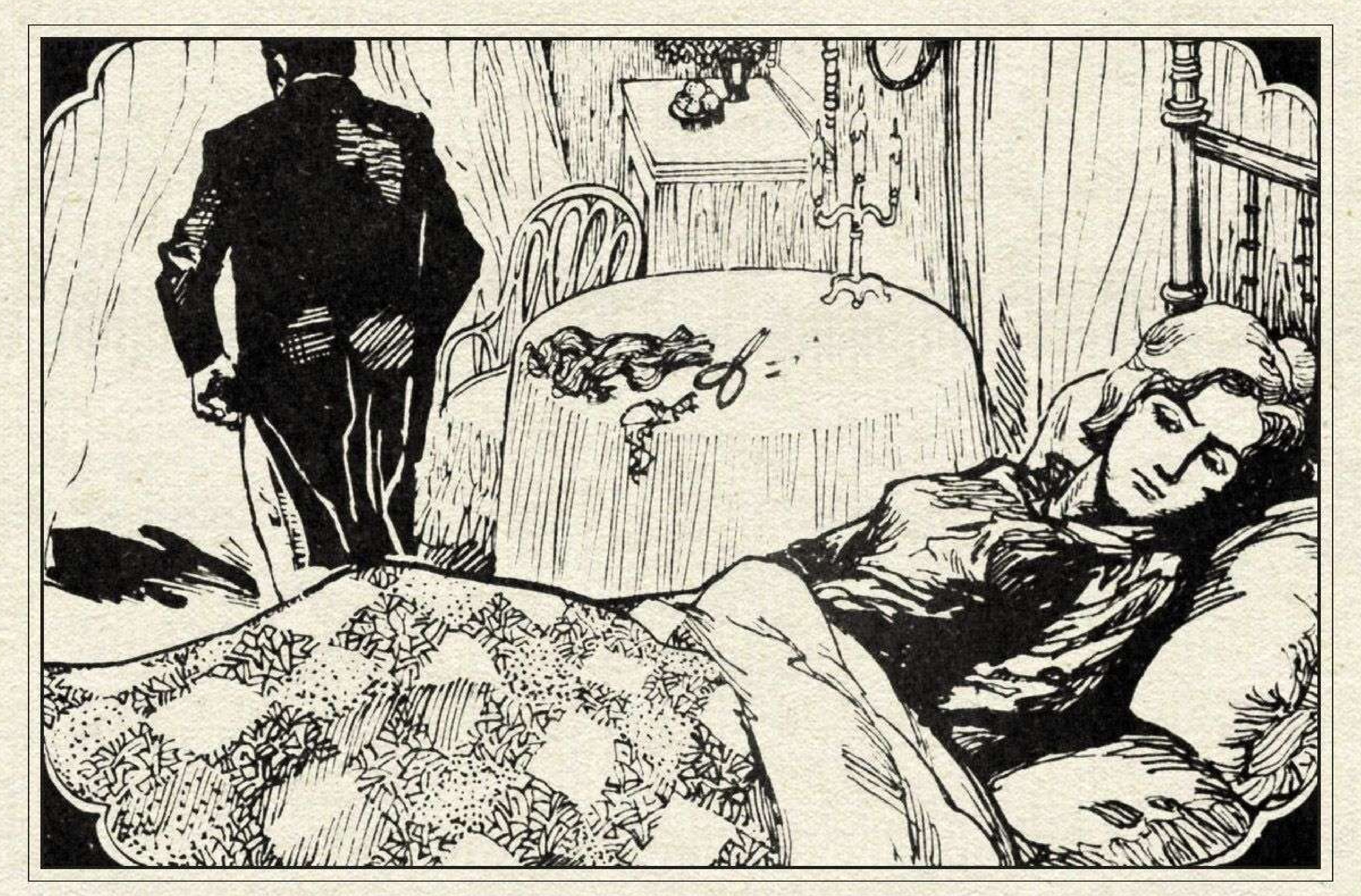
73　这时，汤纳太太也闻声来了。原来罗开山特回来后把她放了出来，她埋怨海杜说：“你为什么要把我关起来？如果早告诉我你们要救爱丽思小姐的话，完全可以免去许多周折。”看来她了解内情。



74　应福尔摩斯的请求，她讲述详情：“事情得从头说起。这家的财产全是爱丽思亲生母亲的。可惜她死得太早。她临死前在遗嘱里写明：财产一半给丈夫，一半给女儿。”



75 “可是罗开山特续弦以后，把对爱丽思的爱全部移到后妻的身上。后来，他发现女儿和福勒先生热恋，便要她签署一个字据，声明她结婚与否，他都可以动用她的钱。”



76　“爱丽思小姐是个温顺的姑娘，可是她也接受不了这个无理的要求。罗开山特怀恨在心，整日折磨她，使她病倒了。在病中，她把美丽的金发也剪掉了……”



77　福尔摩斯接着道："以后的事我都猜到了，罗开山特恼羞成怒，把女儿关了起来，又养了头凶猛的饿狗以防福勒夜访；还挖空心思地让海杜代替女儿，来欺骗福勒，表示爱丽思已经不爱他了。"



78　汤纳太太对福尔摩斯的推断，连连点头称是。突然，福尔摩斯手指着她说："如果我没有猜错的话，正是你接受福勒先生的委托，趁你主人刚刚离家，驾了长梯，救出了爱丽思小姐。"



79　汤纳太太怔住了，这简直就象亲眼看到的一样！她解释说：“福勒是个痴情的青年，我见他整日徘徊在门外，真怕他被开洛吃了，便帮他救出了爱丽思小姐。我办的是件好事，你们不该把我锁在地窖里。”



80　福尔摩斯向汤纳太太道歉。他燃起烟斗，走到呻吟不止的罗开山特跟前，说：“害人反害己，这全是自作自受！”他和华生决定送海杜回家。



81　桐叶村的秘密真相大白。在返归伦敦的路上，华生问福尔摩斯对此案有何感想？福尔摩斯望着被风驱散的浓雾说：“这个案件虽不是那么惊险，但正象你所讲过的，还是很有趣味的！”

内部交流 严禁外传

策划：东篱
封面：汪洋水手
封底：湘中凡人
制作：祺祺
东篱
难忘小人书
小陆飞刀
童年的乐趣
六六六
寻梦
红火星
湘中凡人

Sherlock Holmes